

\* \* \*

*The offering today will be for the benefit of St. Josaphat Church.*

CELEBRANT: The Reverend Peter Hrytsyk, Assumption Church, Windsor

\*

✠ *WELCOME* to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin "Tridentine" Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church's historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music.

✠ *RECEPTION HIATUS:* The Parish Hall is closed for reconstruction of the kitchen. Our post-Mass receptions and the Latin Class will resume when the work is completed, currently projected to be September 27.

✠ *UPCOMING SPECIAL TRIDENTINE HIGH MASSES* for First and Second Class Feasts:

*Monday, September 14, 7:00 PM:* Exaltation of the Holy Cross

*Tuesday, September 15, 7:00 PM:* Seven Sorrows of the Blessed Virgin Mary

*Monday, September 21, 7:00 PM:* St. Matthew, Apostle & Evangelist

*Tuesday, September 29, 7:00 PM:* Dedication of St. Michael the Archangel

✠ *OUR FULL CHOIR* will return next Sunday, September 20 and will begin the season with Baldassare Galuppi's Mass in C

✠ *TWO YOUNG MEN* who are attending college in the area are seeking to share a ride from Dearborn Heights (Inkster & Cherry Hill Roads) to St. Josaphat on Sunday mornings. Compensation for gas will be provided. If you can provide assistance, even if it is not every week, please e-mail [info@stjosaphatchurch.org](mailto:info@stjosaphatchurch.org) or see one of the ushers after Mass.

✠ *TODAY'S TRIDENTINE COMMUNITY NEWS PAGE TOPIC:* "Extraordinary Form Confirmations Scheduled for November 29". Pick up a copy of the St. Josaphat Parish Bulletin in the vestibule after Mass.

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal table in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



## ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

[www.stjosaphatchurch.org](http://www.stjosaphatchurch.org)

September 13, 2009

9:30 A.M.

### FIFTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

\* \* \*

OPENING HYMN HOLY, HOLY, HOLY

Handout

ASPERGES ME

Blue Hymnal, page 2 or Red Missal, page 8

*The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.*

INTROIT *Psalm 85. 1, 2, 3*

Inclína, Dómine, aurem tuam ad me, et exáudi me: salvum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te: miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die. *Ps. 85. 4* Laetífica ánimam servi tui: quia ad te, Dómine, ánimam meam levávi. *V.* Glória Patri. Inclína, Dómine, aurem tuam.

*Bow down Thine ear, O Lord, to me and hear me: save Thy servant, O my God, that trusteth in Thee: have mercy on me, O Lord, for I have cried to Thee all day. Ps. 85. 4 Give joy to the soul of Thy servant; for to Thee, O Lord, I have lifted up my soul. V. Glory be to the Father. Bow down Thine ear, O Lord.*

KYRIE ELEISON *Mass VIII – Missa de Ángelis*

Blue Hymnal, page 18 or Red Missal, page 54

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass VIII – Missa de Ángelis*

Blue Hymnal, page 19 or Red Missal, page 54

COLLECT

Ecclésiám tuam, Dómine, miserátio continuáta mundet et múniat: et quia sine te non potest salva consistere; tuo semper múnere gubernétur. Per Dóminum.

*Let Thy continual pity, O Lord, cleanse and defend Thy Church: and because it cannot continue in safety without Thee, may it ever be governed by Thy goodness. Through our Lord.*

EPISTLE *Galatians 5. 25, 26; 6. 1-10*

Fratres: Si spiritu vivimus, spiritu et ambulémus. Non efficiámur inánis glóriæ cūpidi, invicem provocántes, invicem invidéntes. Fratres, et si præoccupátus fúerit homo in áliquo delícto, vos, qui spirituáles estis, hujúsmodi instrúite in spírítu lenitátis, considerans teípsum, ne et tu tentéris. Alter altérius ónera portáte, et sic adimplébitis legem Christi. Nam si quis existímat se áliquid esse, cum nihil sit, ipse se sedúcit. Opus autem suum probet unusquisque, et sic in semetípso tantum glóriam habébit, et non in áltero. Unusquisque enim onus suum portábit. Commúnícet autem is, qui catechizátur verbo, ei qui se catechizat, in ómnibus bonis. Nolíte erráre: Deus non irridétur. Quæ enim semináverit homo, hæc et metet. Quóniam qui séminat in carne sua, de carne et metet corruptiónem: qui autem séminat in spírítu, de spírítu metet vitam ætérnam. Bonum autem faciéntes, non deficiámus: témpore enim suo metémus, non deficiéntes. Ergo dum tempus habémus, operémur bonum ad omnes, máxime autem ad domésticos fidei.

GRADUAL *Psalm 91. 2, 3*

Bonum est confitéri Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime. ✠. Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam, et veritátem tuam per noctem.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. ✠. *Psalm 94. 3* Quóniam Deus magnus Dóminus, et Rex magnus super omnem terram. Allelúja.

GOSPEL *St. Luke 7. 11-16*

In illo témpore: Ibat Jesus in civitátem quæ vocátur Naím: et ibant cum eo discipuli ejus, et turba copiósá. Cum autem appropinquáret portæ civitátis, ecce defúnctus efferebátur filius únicus matris suæ: et hæc vídua erat: et turba civitátis multa cum illa. Quam cum vidisset Dóminus, misericórdia motus super eam, dixit illi: Noli flere. Et accéssit et tétigit lóculum. Hi autem qui portábant, steterunt. Et ait: Adoléscens, tibi dico, surge. Et resédit qui erat mórtuus, et coépít loqui. Et dedit illum matri suæ. Accépit autem omnes timor: et magnificábant Deum, dicéntes: Quia prophéta magnus surréxit in nobis: et quia Deus visitávit plebem suam.

HOMILY

*Brethren, If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit. Let us not be made desirous of vainglory, provoking one another, envying one another. Brethren, and if a man be overtaken in any fault, you, who are spiritual, instruct such a one in the spirit of meekness, considering thyself, lest thou also be tempted. Bear ye one another's burdens, and so you shall fulfill the law of Christ. For if any man think himself to be something, whereas he is nothing, he deceiveth himself. But let every one prove his own work, and so he shall have glory in himself only, and not in another. For everyone shall bear his own burden. And let him that is instructed in the word, communicate to him that instructeth him, in all good things. Be not deceived; God is not mocked; for what things a man shall sow, those also shall he reap. For he that soweth in his flesh, of the flesh also shall reap corruption; but he that soweth in the spirit, of the spirit shall reap life everlasting. And in doing good, let us not fail; for in due time we shall reap, not failing. Therefore, whilst we have time, let us work good to all men, but especially to those who are of the household of the faith.*

*It is good to give praise to the Lord; and to sing to Thy name, O Most High. ✠. To show forth Thy mercy in the morning, and Thy truth in the night.*

*Alleluia, alleluia. ✠. Psalm 94. 3 For the Lord is a great God, and a great King over all the earth. Alleluia.*

*At that time, Jesus went into a city called Naim: and there went with Him His disciples, and a great multitude. And when He came nigh to the gate of the city, behold a dead man was carried out, the only son of his mother, and she was a widow, and a great multitude of the city was with her. And when the Lord saw her, He had compassion on her, and said to her: Weep not. And He came near and touched the bier. And they that carried it, stood still. And He said: Young man, I say to thee, arise. And he that was dead, sat up, and began to speak. And He delivered him to his mother. And there came a fear on them all: and they glorified God, saying: A great prophet is risen up amongst us, and God hath visited His people.*

Fr. Hrytsyk

CREDO III

OFFERTORY *Psalm 39. 2, 3, 4*

Exspéctans exspectávi Dóminum, et respéxit me: et exaudivit deprecationem meam: et immisit in os meum cánticum novum, hymnum Deo nostro.

OFFERTORY *Improvisation*

SECRET

Tua nos, Dómine, sacraménta custódiat: et contra diabólicos semper tueántur incúrsus. Per Dóminum.

PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Filio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Ángeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes:

SANCTUS *Mass VIII – Missa de Ángelis*

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding “Sed libera nos a malo.”*

AGNUS DEI *Mass VIII – Missa de Ángelis*

*Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.*

COMMUNION ANTIPHON *St. John 6. 52*

Panis quem ego dédero, caro mea est pro sæculi vita.

POSTCOMMUNION COLLECT

Mentes nostras et córpora possideat, quæsumus, Dómine, doni cæléstis operátio: ut non noster sensus in nobis, sed júgiter ejus prævéniat efféctus. Per Dóminum.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

*With expectation I have waited for the Lord, and He had regard to me; and He heard my prayer, and He put a new canticle into my mouth, a song to our God.*

S. Ball

*May Thy sacraments, O Lord, safeguard us, and ever defend us against the assaults of the devil. Through our Lord.*

*It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God. Who, together with Thine only-begotten Son, and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what we believe by Thy revelation of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, distinction in persons, unity in essence, and equality in majesty may be adored. Which the angels and archangels, the cherubim also and seraphim do praise: who cease not daily to cry out, with one voice saying:*

Blue Hymnal, page 20 or Red Missal, page 55

Blue Hymnal, page 21 or Red Missal, page 56

*The bread that I will give, is My Flesh for the life of the world.*

*May the efficacy of the heavenly gift, we beseech Thee, O Lord, possess our minds and bodies: so that its effects, and not our own impulses, may ever prevail in us. Through our Lord.*